

**МЕМОРАНДУМ  
ПРО ПАРТНЕРСТВО ТА СПІВПРАЦЮ**

**між**

**Львівською Національною Музичною Академією  
імені Миколи Лисенка (Україна)**

**та**

**Інститутом Музики Колегіуму Гуманістичних Наук  
Жешувського Університету  
(Республіка Польща)**

... .. в особах ... ..

Проректора з науково-педагогічної, творчої роботи та міжнародних зв'язків  
Львівської Національної Музичної Академії імені Миколи Лисенка  
професора **Остапа Майчика**

*та*

Директора Інституту Музики Колегіуму Гуманістичних Наук  
Жешувського Університету,  
професора Жешувського Університету, др. габ. **Мірослава Димона**

**MEMORANDUM  
O PARTNERSTWIE I WSPÓŁPRACY**

**pomiędzy**

**Instytutem Muzyki Kolegium Nauk Humanistycznych  
Uniwersytetu Rzeszowskiego  
(Rzeczpospolita Polska)**

**i**

**Lwowską Narodową Akademią Muzyczną im. Mykoły Łysenki  
(Ukraina)**

... .. reprezentowanymi przez ... ..

Директора Інституту Музики Колегіуму Наук Гуманістичних  
Університету Рішівського  
професора UR, дра hab. **Мірослава Димона**

*oraz*

Проректора ds. pracy naukowo-pedagogicznej, twórczej i współpracy  
międzynarodowej Lwowskiej Narodowej Akademii Muzycznej  
im. Mykoły Łysenki  
професора **Остапа Майчыка**

Львівська Національна Музична Академія імені Миколи Лисенка (Україна), та Інститут Музики Колегіуму Гуманістичних Наук Жешувського Університету (Республіка Польща) постановили підписати Меморандум, метою якого є наукова, освітня та творча співпраця.

Instytut Muzyki Kolegium Nauk Humanistycznych Uniwersytetu Rzeszowskiego (Rzeczpospolita Polska) i Lwowska Narodowa Akademia Muzyczna im. Mykoły Łysenki (Ukraina) postanawiają podpisać Memorandum o partnerstwie i współpracy, którego celem jest naukowa, edukacyjna oraz twórcza współpraca.

### § 1

Форми і рамки співпраці між організаціями будуть визначатися на основі узгоджених планів окремих проектів.

### § 1

Szczegółowe formy oraz ramy współpracy między Instytucjami będą określone na podstawie uzgodnionych poszczególnych projektów.

### § 2

Сторони домовляються співпрацювати в таких напрямках:

- здійснення спільних наукових, освітніх, навчально-методичних та творчих проектів;
- обмін науковими та науково-педагогічними працівниками для проведення досліджень, архівних розвідок, лекцій, консультацій, участі у наукових та науково-практичних конференціях тощо;
- створення та спільне використання опрацювань історії, освітніх методик та інших публікацій.

### § 2

Umawiające się Strony Memorandum będą współpracować w zakresie:

- realizacji wspólnych projektów naukowych, edukacyjnych, kształceniowych, metodycznych oraz twórczych;
- wymiany naukowców oraz kadry naukowo-pedagogicznej w celu badań naukowych, kwerend archiwalnych, prowadzenia wykładów, konsultacji, udziału w naukowych oraz naukowo-praktycznych konferencjach, itp.;
- stworzenia i wymiany wspólnych opracowań historycznych, skryptów edukacyjnych i innych publikacji.

### § 3

З метою досягнення максимальної ефективності співробітництва Сторони будуть розвивати всі традиційні форми співпраці, в тому числі організовувати наукові семінари та конференції, наукове та освітнє

стажування, концерти, виставки із запрошенням зацікавлених організацій. Сторони співпрацюватимуть з представниками уряду, місцевих органів влади у своїх країнах, з представниками фірм з метою виконання робіт на основі контрактів.

### § 3

W celu osiągnięcia maksymalnej efektywności współpracy Strony będą rozwijać wszystkie tradycyjne formy, łącznie z organizacją seminariów i konferencji naukowych, naukowych i edukacyjnych staży, koncertów, wystaw z zaproszeniem zainteresowanych organizacji. Strony będą współpracować z przedstawicielami administracji rządowej i samorządu terytorialnego w swoich państwach, z podmiotami gospodarczymi w celu realizacji prac objętych kontraktami.

### § 4

1. Меморандум укладений на невизначений термін і набирає юридичної сили з дати підписання представниками обох Сторін.
2. Кожна Сторона має право розірвати Меморандум у письмовій формі з тримісячним терміном попередження.
3. За домовленістю сторін Меморандум може бути змінений з відповідними додатками у письмовій формі.

### § 4

- Memorandum został zawarty na czas nieoznaczony z mocą prawną od dnia podpisania przez przedstawicieli obu Instytucji.
- Każdej ze Stron przysługuje prawo odstąpienia od Memorandum, przy czym obowiązuje forma pisemna i trzymiesięczny okres wypowiedzenia.
- Za porozumieniem Stron Memorandum może być modyfikowany stosownymi aneksami w formie pisemnej.
- 

### § 5


Основні положення цього Меморандуму є відкриті, тобто кожна із Сторін може укласти спеціальні угоди у формі протоколів. Вони будуть невід'ємною частиною цього Меморандуму і деталізуватимуть форми та обсяг співпраці обох установ.

### § 5

Ramowe postanowienia niniejszego Memorandum mają charakter otwarty, tj. każda ze Stron może zawierać szczegółowe umowy w postaci protokołów. Stanowią one będą integralną częścią niniejszego Memorandum i detalizować formy i zakres współpracy jednostek organizacyjnych obu Instytucji.

Цей договір укладено у двох однакових екземплярах. Він має однакову юридичну силу для кожної із Сторін.

Niniejsze Memorandum sporządzone zostało w 2-ch jednobrzmiących egzemplarzach i ma jednakową moc prawną dla każdej z umawiających się Stron.

<p>Dyrektor Instytutu Muzyki Kolegium Nauk Humanistycznych Uniwersytetu Rzeszowskiego (Rzeczpospolita Polska), profesor UR, dr. hab. <b>Mirosław Dymon</b></p> <p>Директор Інституту Музики Колегіуму Гуманістичних Наук Жешувського Університету (Польща), професор Жешувського Університету, др габ. <b>Мірослав Димон</b></p> <p>Uniwersytet Rzeszowski Kolegium Nauk Humanistycznych Dyrektor Instytutu Muzyki <b>Rzeszów/Жешув</b> dr hab. <i>Mirosław Dymon, prof. UR</i></p> <p><i>31.03.2022</i></p>	<p>Проректор з науково-педагогічної, творчої роботи та міжнародних зв'язків Львівської Національної Музичної Академії імені Миколи Лисенка, професор <b>Остап Майчик</b></p> <p>Prorektor ds. pracy naukowo- pedagogicznej, twórczej i współpracy międzynarodowej, profesor <b>Ostap Majczyk</b></p> <p><i>Остап Майчик</i></p> <p><b>Львів/Lwów</b> <i>31.03.2022</i></p> 
--	---